

Coæ de libertæ

A Maria a a pensa coscì



Maria Terrile Vietz

Comme sempre me “bollo” in to tempo passou anche perché, de ancheu ho poco da dí, visto l’etæ, e o doman o l’é in te man de Dominedé. Stavotta parlo de l’imediou

dopoguæra, in to “49” che o me vedeiva zà con dui figgi in sce-e brasse. E appunto de un de questi voeivo contave, no perché o fise quarcosa de speciale, ma perché o l’aiva senz’atro un carattere notevole e indipendente. O l’ea o ciù grande (diggo o l’ea perché purtroppo o no gh’é ciù) nasciuo in to “45” all’epoca de questo fæto o l’aiva quattr’anni e mezo. Da squæxi dui anni o l’andava a l’asilo da-e moneghe. (da notâ che l’asilo o l’ea in ta mæxima stradda dove stavimo de casa) tutte e mattin bello ingiarmou, netto, co-o seu cappottin bleu ufficiale, o seu cavagnin de vimini celeste con drento o companægo e un frûto – l’asilo o dava solo a menestra – o se n’andava sciù pe-a montâ de Castello tutto impettio e mî stavo a veddilo da-o barcon

finn-a ch’o l’arrivava da-a curva da gexa dove le o se giava, o me fava ciao co-a magninn-a e o me spariva da-a vista. Ean tempi senza sospetti, e stradde ean pinn-e de figgieu che andavan a scheua a gruppi o da soli, co-i seu scösalin gianchi o neigri e a gassa a-o collo, paivan rondaninn-e in xeuo. Astradda a l’ëa a loro palestra, o loro dominio assoluto. In te questo spirito se respiava tranquillitæ e se mandava avanti a giornâ pensando a cose mette in tîa pe-o disnâ. L’é stæto coscì che ‘na mattin verso unz’œe, intrando da-o fornâ pe accattâ o pan, incontro unn-a de solite donne do posto ch’a me dixè d’avei appenn-a visto o figgieu in ciassa Banchi. Gh’ëa parsciuto strano de veddilo feua zona da solo, ma poi a l’aveiva pensou ch’o fise con quarchedun da gente lì in gio. Figuræve mî! A tutta primma ëo tranquilla, anzi, g’ho dito che foscia a l’aveiva confuso con ‘n âtro perché Josi (o nomme do mæ masc-cetto) o l’ëa a l’asilo. “No, no” – a me diva accalorâ descrivendo in ti particolari comme o l’ëa vestio – e dulcis in fundo anche o nomme da targhetta in sce-o cavagnin. Solo chi s’é visto scentâ un figgioin de quell’etæ, peu capî a velocitæ co-a quæ son arrivâ in çimma da montâ de Castello: l’âtro piccin in sce brasse, o cheu a mille, e gambe che me mollavan e o çervello a-o galoppo. Comme m’ha averto a porta a suora guardiann-a l’equivoco o l’é cheito: Josi o no gh’ëa. “Pensavamo che fosse malato... questo è il terzo giorno che non viene all’asilo”. O terzo giorno! Ma donde o l’andava? L’ëa mezogiorno e tutta a gente a s’é passâ parolla ammiandose in gio co-a speranza d’incontralo. Solo a quattr’oe, puntuale, calmo, dondolando o seu cavagnin o s’é presentou sottocasa. No nego che de patte in sce-o cû ghe l’ho dæte (quande ce cò, ce vò). Ma lê, senza manco cianze, anzi arraggiou, o m’ha dito che no ghe piaxeiva andâ a l’asilo perché e moneghe o favan sempre pregâ e poi doppo mangiou voeivan faghe fâ o pisolin co-a testa in sce-o banco e lê de dormî o no n’aveiva coæ. E alloa quande o l’ea in sce-a curva da stradda, invece de andâ sciù pe-a montâ o chinava zù pe ciassa Embriaci e de lì o comensava a seu avventua. O l’andava a vedde i palassi e butteghe, i tranvai a Caregamento, i vapori in to porto... e coscì via. Quande g’ho dîto cianzendo che mî poeivo muî de dô se o se fise perso, o m’ha risposto che lê o saveiva sempre dove trovame. “E come fai a saperlo?” g’ho domandou. “Sento l’odore” o m’ha risposto tutto serio e piggiou o seu triciclo o se n’é andæto a zugâ in sce-a ciassa. Quattr’anni e mezo! Ma no doveivo mæveggiamè perché o l’ea zà recidivo... questa a l’é ‘n’atra staja, ve a contiò ‘n’atra votta. ‘Na cosa però tegno a precisâ: malgrado e premisse gh’ea da aspetase un discolo de primma riga. Invece pensæ che mai in te tutti i anni ch’o l’ëa andæto a sheua se l’ëa mai fuggia.

Maria Terrile Vietz

Lettere al Gazzettino

Il vecchio Fossato



Caro Gazzettino, appartengo, con orgoglio, al vecchio Fossato e questa foto che ti affido, ne è un nostalgico quanto affettuoso richiamo. L’eco di questo è senz’altro portato da un genuino amore che accomunava gli adolescenti di quel tempo. Il filo che teneva uniti questi bei figli era la nostra Parrocchia! (Ma ancora oggi esiste questa realtà al Fossato ed è una cosa bellissima). I nostri genitori non temevano quando andavamo “giù”, tutti eravamo guardati da tutti. Chissà se riuscirò a riunire come in un bel sogno questi “ragazzi”, non solo per “raccontarci” e vedere il tempo trascorso sui nostri volti ma soprattutto per dare ai nostri figli e nipoti (chi li ha) un pezzetto della nostra storia di quartiere. La foto fu scattata al Santuario di N.S. della Guardia nel 1954. Per un incontro che si terrebbe in Parrocchia tel. 010.6453246. Ancora grazie e complimenti per l’impegno e la poesia che ti distinguono.

Maria Biagi Tacchino

Riceviamo e molto volentieri pubblichiamo questa bella lettera della signora Maria Biagi Tacchino. Il “Gazzettino” è ben contento di farsi tramite per questa iniziativa di ricerca di persone che facevano parte di quella “ciurma” di ragazzi fotografata attorno al grandissimo parroco Don Emanuele Levrero. Tra i nostri libri che la nostra editrice ha pubblicato, ben due hanno avuto come argomento il Fossato, e precisamente: “Il Fossato, la sua gente, le sue storie” di Pietro Antonio Pero e “Vitturin – Un ragazzo del Fossato” di Vittorio Ferrero. In entrambi i libri ci sono numerose foto che ritraggono persone, gruppi e situazioni di quella favolosa parte di San Pier D’Arena così ben descritta nella lettera di Maria Biagi Tacchino, nonché descrizioni di caratteristiche, fatti e persone. La famiglia Biagi, (ed in particolare il papà di Maria) fu una delle famiglie più attive e conosciute in questa zona e nella parrocchia, al punto che molti ricordi sono ancora presenti nelle persone che li hanno incontrati e stimati. Da un po’ di anni Maria non abita più fisicamente al Fossato, ma ci ha lasciato il cuore e, quando può, non perde occasione per andarci ancora. La sua iniziativa, volta a ritrovare amici di oltre 50 anni fa, non può che trovarci favorevoli. Se qualche lettore del Gazzettino vuole mettersi in contatto con noi lo può fare in ogni momento, oppure telefonare direttamente alla signora Maria.

Pietro Pero

In zeneize co-o Carlo

Franco Bampi a colloquio in genovese con Carlo Tardito, l’orologiaio di piazza Vittorio Veneto.

C: Ti o sæ Franco, tante vòtte succede che, sciben che no ti veu, te tocca de stâ a sentî cöse dixeli che te stan da vixin... F: ...e za, succede. E de spesso ti senti solo a strepelli che no ti riesci manco a capî de cöse parlan! C: Ben quella vòtta li eo co-o Tilin a mangiâ quarcösa inte ‘n ostaia de Pedemonte e pròpio vixin a-a tîa dov’emo niatri gh’ea quattro vegetti che parlavan a voxe erta che no ti poieivi no stâli a sentî. F: Inti sti caxi gh’é da sperâ che armeno digan cöse interessanti... C: Mah, no sò. A ‘n çerto ponto se son missi a parlâ di dinæ e divan che e palanche no van stragiæ, ma arivæ a-o ponto do “Römeo o botte”... F: In nomme ch’o l’é tutto in programma! C: I belli nomiagi de ‘na vòtta! E divan che o Römeo o botte o travasava o vin inti botigioin... pe risparmiâ ‘n sciò tappo! F: ‘na bella sciortîa! C: Ma o pezo o l’é ch’o l’usava anche tappi za deuvivæ, magari pertuzæ e o vin o vegniva axòu. Coscì, pe risparmiâ in sce ‘n tappo, o caciava via di litri de vin bon... F: Ah sti zeneixi! Gente diversa...

Paròlle de Zena



Leggiamo sui libri che **Zena** (scusatemi ma questa non la traduco!) andava dal **Mandraccio** a **Cô de fâ** (capo di faro) che è lo sperone di roccia che sostiene la Lanterna e che dalla parte di **San pè d’Enn-a** (anche questa non la traduco!) era detto **Pè de fâ** (piede di faro). Insomma **Zena** era quella che oggi chiamiamo “centro storico”. Quella **Zena** era divisa in **sei sestê** (sei sestieri) che sono: **Madænn-a** (Maddalena), **Pre, Meu** (Molo), **Portöia** (Portoria), **San Viçenzo** (San Vincenzo), **San Teodöu** (San Teodoro). La prima espansione avvenne a partire dal 1 gennaio 1874; a **Zena** vengono annessi sei comuni limitrofi che prenderanno il nome di frazioni. Eccoli: **Foxe** (Foce), **San Françesco d’Arbâ** (San Francesco di Albaro – oggi solo **Arbâ**), **San Martin d’Arbâ** (San Martino d’Albaro – oggi solo **San Martin**), **San Frutoso** (San Fruttuoso), **Marasci** (Marassi) e **Stagen** (Staglieno). Infine l’ultima, enorme annessione avvenne a partire dal 1 gennaio 1926 quando furono aggregati a **Zena** ben 19 comuni limitrofi che presero il nome di delegazioni. Li ricordo qui: **Paiscion** (Apparizione), **Bâvai** (Bavari), **Bösanæo** (Bolzaneto), **Börzoi** (Borzoli), **Cornigen** (Cornigliano Ligure) Moasann-a (Molassana), Nervi, Pegi (Pegli), **Pontedeximo** (Pontedecimo), **Prà, Quarto** (Quarto dei Mille), **Quinto** o **Chinto** (Quinto al Mare), **Roieu o Rieu** (Rivarolo Ligure), **San Pè d’Enn-a** (San Pier d’Arena), **San Chigo** (San Quirico), **Sant’Ilâio** (Sant’Ilario Ligure), **Sestri** (Sestri Ponente), **Struppa, Vòtri** o **Ôtri** (Voltri).

Anche i nòstri posti, i nòstri quartê pòrtan nommi zeneixi: deuviemmolì

Franco Bampi

Paròlle da no scordâ

a strepelli: senz’ordine, alla spicciolata
axòu: aceto
companægo: companatico
dô: dolore
Dominedé: Dio
figioin: figliolo, bambino
ingiarmou:
pertuzæ: bucati, bucate
scentâ:
sciortîa: uscita, motto di spirito
scösalin: grembiule, grembiolino
stragiæ: sprecati, sprecate



Nicola Villone è Cavaliere

L’11 marzo scorso, il Prefetto di Genova ha conferito l’onorificenza di Cavaliere dell’Ordine al Merito della Repubblica Italiana al nostro collaboratore Nicola Villone. La redazione del Gazzettino si congratula con Nicola per l’alto riconoscimento ottenuto per le sue indubbie qualità in tanti anni di impegno lavorativo e sociale.

Red.